

**JOURNAL DE LA SOCIETE DE  
SAPEURS-POMPIERS  
LA CHAUX-DE-FONDS**



**n° 1/2000**

ETAMPES - ETAMPAGES  
pour boîtes de montres en tous genres

**GRISEL ETAMPES SA**

Jacob-Brandt 63 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/ 913 81 81 - Fax 032/913 81 83



# L'abeille au feu

## Sommaire

	<u>Page</u>
Le message du président	4
Match aux cartes et boules	6
Feu Pont 14, le 06.10.1999	8
Feu Serre 83, le 03.11.1999	9
Assemblée extraordinaire du 24.09.1999	10-11
Noël 99	14-15
Remise des récompenses	17
Feu Recorne 90, le 12.12.1999	18
Pinzgauer Puch, Castor 71	22-23
Interventions 1999	24
OLB & POP	26
Il était une fois	28
100 <sup>ème</sup>	29
La page des juniors	30

## **Le message du Président**

Chers amis pompiers, chers membres,

J'espère que vous avez passé une très bonne saison hivernale et je me permets, même si elle a commencé depuis longtemps, de vous souhaiter tous mes vœux pour cette année à venir.

Maintenant que ce nouveau millénaire a commencé, il est temps de penser aux activités de notre société.

Cette année 2000 sera très importante pour nous. En effet, notre société va fêter dignement son centième anniversaire en date du 21 octobre. A l'occasion de cet événement, un comité spécial vous a concocté un programme de choix pour cette journée. J'espère pouvoir compter sur la présence de tous les membres lors de ce jubilaire.

Je tiens à vous rassurer, les traditionnelles manifestations organisées par la société ne vont pas toutes être abandonnées.

J'en ai pour preuve l'excellent match au loto qui s'est déroulé le 27 février 2000. Je tiens à remercier les membres qui sont venus travailler et aussi ceux qui sont venus jouer. Il y aura également l'assemblée générale, un pique-nique (si le temps le permet), la soirée cartes et boules et le Noël des enfants. Malheureusement nous n'organiserons pas de sortie cette année, mais cette dernière sera remplacée par la journée officielle du centième. Vous serez tenus au courant dans un proche avenir du déroulement de cette journée.

Permettez-moi de conclure ce message en vous souhaitant à tous ainsi qu'à votre famille, une très bonne année 2000.

Et encore longue vie à la société !

Votre Président,  
Serge Widmer

# AU RUISSEAU FLEURI

Votre magasin de fleurs Place du Marché 6 ☎ 032/ 968 41 50  
M.-L. Quaranta

Mariage

Décoration  
de voitures

Banquets

Anniversaires



Paniers  
fleuris

Bouquets  
assortis

Couronnes

## Quoi de plus fidèle que des fleurs

Nos variétés de fleurs fraîches sont livrables tous les jours de la semaine, y compris le dimanche.

Foyer et atelier pour handicapés

Genre d'activités

Fabrication, vente et sous-traitance de:



- Mécanique
- Reprises industrielles
- Conditionnements
- Menuiserie
- Caisserie
- Jouets
- Instruments
- Microfilmage
- Imprimerie
- Tôlerie
- Soudage
- Plastification
- Palettes
- Cycles
- Blistage, skinage

**Nous voulons travailler pour vous... Faites-en l'expérience**

Terreaux 48  
2303 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 967 96 50

Rue des Corcelles 4b  
2034 Peseux  
Tél. 032 / 731 78 33

Rue de la promenade 5  
2105 Travers  
Tél. 032 / 863 22 35

## Match aux cartes et boules

Notre traditionnel match aux cartes et boules s'est déroulé le vendredi 12 novembre 1999 au restaurant de l'Hôtel du Moulin.

21 membres de la société y étaient présents. 4 ont joué à la belote et 4 au kreuz, alors que les 13 restants se sont partagés les deux pistes du jeu de boules.

Après le jeu, les participants se sont retrouvés autour d'une agape. Pour conclure la soirée, le comité a procédé à la distribution des prix et challenges largement mérités.

Résultats des jeux

	<u>Belote</u>	<u>Kreuz</u>	<u>Boules</u>
1 <sup>er</sup>	Pierre Giacomini	W. Regli	M. Schafroth
2 <sup>ème</sup>	F. Bouquet	R. Heiniger	M. Villarejo
3 <sup>ème</sup>	Patrice Giacomini	D. Guenin	R. Cornali

Le comité remercie tous les membres qui ont participé à la soirée où la bonne humeur régnait.

Sets de table personnalisés  
pour anniversaires,  
naissances, etc.



**SET' SYMPA**



Sandra Petermann  
Chemin des Tunnels 22  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél 913.22.70

Choix de dessins fait à  
la main..

**Restaurant  
Bar**

# Hôtel de la Croix-d'Or Pizzeria

Au coeur de la vieille ville

# *Il Caminetto*

Spécialités italiennes  
Pâtes maison

20 lits

Parking à proximité

Salles pour société 150 places

2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Balance 15  
Tél. 032 / 968 43 53  
**José et Manuela Nieto**

PIZZA AU FEU DE BOIS

# **Feu de ventilation**

## **Rue du Pont 14**

### **Usine Miranda polissage SA**

Il est 11 heures 37 du matin, l'alarme est donnée au poste. Le FPT 1, l'échelle EPA et le fourgon de la protection respiratoire FPG se rendent sur place.

En arrivant sur le lieu on peut voir une épaisse fumée se dégager de la cave où se trouve la ventilation.

Le Cap. Koenig qui commande l'intervention demande le renfort du groupe pager.

Une première lance est installée au niveau du local de la ventilation pour commencer l'extinction.

Le ventilateur est également mis en place à l'entrée du bâtiment.

Les pompiers demandés en renfort arrivent sur place et sont tout de suite engagés pour la reconnaissance dans les étages afin de s'assurer que tout le personnel est sorti de l'usine.

Heureusement, tout le monde est dehors et on ne déplore aucun blessé.

Le feu est rapidement maîtrisé et les dégâts sont limités au local de ventilation.

13 appareils respiratoires auront été nécessaires pour cette intervention.

Effectif sur place :

6 hommes des premiers-secours commandé par le Plt Billieux.

1 officier de piquet du bataillon

10 hommes du bataillon (groupe pager)

3 hommes du bataillon (sanitaire)

Fin de l'intervention vers 12 heures 30

Cpl Petermann Ph.

## **Feu Serre 83**

### **« Café Barazar »**

Il était environ 3h42 lorsque des personnes téléphonent au n° 118 pour annoncer que des flammes sortent des fenêtres du premier plancher de l'immeuble Serre 83.

Arrivés sur les lieux avec le train d'intervention, les premiers secours se rendent compte que la situation est assez délicate. En effet, cet immeuble fait partie d'un bloc de maisons contiguës où se trouvent des appartements occupés.

Très rapidement le major Monard, commandant de l'intervention, alarme la section de piquet (15 hommes).

Dès l'arrivée des premiers renforts, il a fallu réveiller et évacuer les occupants des appartements supérieurs ainsi que ceux de la maison côtoyant le sinistre. Toutes ces personnes ont pu quitter leur logement par la cage d'escaliers, bien envahie par la fumée. Il n'a donc pas été nécessaire d'effectuer de sauvetages au moyen d'échelles. Pendant ce temps, le feu a été attaqué au moyen de lances à eau.

Cependant, il est à signaler que six personnes, incommodées par la fumée, ont été transportées à l'hôpital en ambulance pour un contrôle et recevoir quelques soins.

A 4h30, les intervenants étaient maître de la situation et il a encore fallu démonter une ou deux parois afin d'éviter une reprise du feu.

Fin de l'intervention aux environ de 5h00.

Voilà une journée qui a bien commencé pour les hommes du bataillon qui étaient de piquet cette semaine-là...!

## **Assemblée générale extraordinaire**

Les membres de la Société ont été convoqués par écrit le 23 août 1999 pour une assemblée générale extraordinaire qui s'est déroulée le vendredi 24 septembre 1999 à 19h30 dans la grande salle du restaurant "Il Caminetto". 18 membres ont répondu présents, alors que 19 autres se sont excusés pour leur absence.

L'ordre du jour était le suivant:

1. Appel
2. Révision des statuts
3. Organisation du 100<sup>ème</sup>. Dépenses extraordinaires pour cette organisation non régulière.

Lors de l'assemblée générale du 19 mars 1999, il avait été émis le vœu de réviser les statuts datant du 26 mars 1992.

Nous remercions Michel Villarejo qui s'est chargé de ce mandat, mais également Frédéric Hainard qui s'est occupé de corriger le travail final.

Les nouveaux statuts ont été votés et adoptés lors de cette assemblée, avec entrée en vigueur immédiate.

En ce qui concerne l'organisation du 100<sup>ème</sup> anniversaire, le comité a demandé une dérogation à l'article 25 (organisations de manifestations) des nouveaux statuts. Après discussions, il a été proposé par les membres présents, que le comité puisse disposer de la fortune de la Société pour organiser le 100<sup>ème</sup> avec la condition de boucler les comptes, à la fin de cette fête, avec un solde positif de CHF 10'000.- au minimum.

Cette proposition a été soumise au vote. Elle a été acceptée par 14 voix contre 3.

La séance a été levée à 2130 heures.

Le comité tient à remercier très sincèrement les membres qui ont répondu à cette convocation.

---

## **Commande d'un exemplaire des nouveaux statuts**

NOM :

PRENOM :

ADRESSE :

Veillez envoyer ce talon à l'adresse suivante:

**Société de Sapeurs-Pompiers – Case postale 4044  
2304 La Chaux-de-Fonds**



**A paraître  
dans le prochain journal**

# JOSEPH MATHEZ

## MARBRIER SCULPTEUR

MONUMENTS FUNERAIRES  
CADRES PROVISOIRES  
TAILLE DE PIERRE / SABLAGE  
CHEMINEES  
FONTAINES  
CREATION EN TOUS GENRES

Rue de la Charrière 99  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél.032/968 93 38  
Natel 079/301 23 23  
Fax 032/968 94 09

Le samedi 11 décembre 1999



# NOËL 99 AU MANÈGE

Ce sont une cinquantaine d'enfants qui ont participé à la fête de Noël au manège de la Corbatière appartenant à la famille Wüthrich.

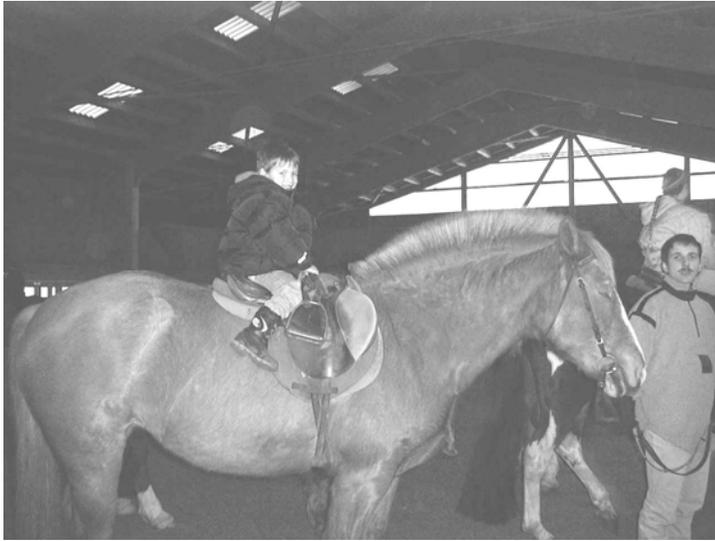
A 14h30 les premiers enfants ont pu monter sur les six superbes chevaux mis à leur disposition.

A 15h30, tous les enfants étaient présent pour accueillir le Père Noël descendant de la forêt avec son âne et sa hotte pleine de cornets qu'il distribuera aux enfants après avoir écouté les jolis poèmes des tous petits.

A 17h00 les chevaux sont rentrés dans leurs box pour un repos bien mérité.

Merci à la famille Wüthrich pour sa participation et sa bonne humeur.

A bientôt le comité



**STUDIO24**

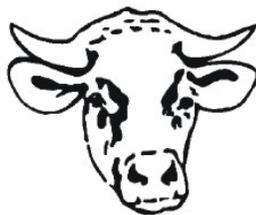
**COIFFURE**

**MASCULIN**

**FÉMININ**

*Caroll Fischer*  
**Téléphone 032/914 23 53**  
**1er étage (ascenseur)**  
**Grenier 24**  
**2300 La Chaux-de-Fonds**

Boucherie du Grand Pont



F. Widmer  
110, Avenue Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 913 19 94



## **CHEZ TONY**

L'artisan des pâtes fraîches:  
Lasagnes, cannellonis, pizzas  
précuites à l'emporter,  
tortellinis.

**Bel-Air 3**  
**2300 La Chaux-de-Fonds**

## **Plaque 2001 SA**

Ebauches Recherche et  
Développement Cadrans

Alexis-Marie Piaget 73  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032/968 04 27 - Fax 032/968 45 62

# **Cérémonie des récompenses 2000**

## **Retraites :**

Gilbert Matthey, Philippe Bridel, Raymond Léonardi

## **16 ans de service :**

Thierry Brügger, John Mosimann

## **20 ans de service :**

Pierre-Alain Gyger, Thierry Billieux, Blaise Fivaz, Serge Gremminger

**Au grade de Lieutenant PS :** Pascal Wüthrich

**Au grade de Fourrier PS :** Gilbert Lesquereux

## **Au grade d'Adjudant :**

Xavier Huether, Frédéric Hainard, Nicolas Brossin, Vincent Pétermann, Thierry Hild

## **Au grade de Sergent :**

Jean-Denis Droz, Raffaele Caruso, Dominique Brossin

## **Au grade de Caporal :**

Jean-Pierre Favre, Alain Schafroth, Serge Voisard, Roland Anchise, Jean-François Scheidegger, Michaël Neuhaus, Gérard Moser, Christophe Wirth

**Au grade d'Appointé :** Jean-Marc Jutzi, Christian Brunner

## **20 ans de service :**

Pascal Wüthrich, Roland Jenni, Werner Boegli

## **Feu Recorne 90**

C'est en prenant son service aux environs de 4h du matin, qu'un agent de la police locale a vu une énorme lueur dans la forêt, sur le flan est de la piste de ski du Chapeau-Râblé. Il était le premier à donner l'alerte !

Le train d'intervention se met donc en marche. En arrivant sur les lieux, l'officier de service a très vite compris que le combat serait de taille. En effet, la maison était perdue mais il fallait absolument éviter une propagation du sinistre vers la forêt avoisinante. Il y avait ce matin-là un vent violent et les braises étaient projetées à 40m en direction des arbres.

La section de piquet a été alarmée à 4h08 et le point de ralliement était sur le parking du Chapeau-Râblé. Il était impossible que tous les véhicules arrivent sur les lieux du sinistre. La route d'accès est très étroite et non goudronnée.

Un manque d'eau s'est très vite fait ressentir. Il a tout d'abord fallu pomper l'eau des citernes avoisinantes et ensuite le ravitaillement du liquide s'est effectué à l'aide d'un camion citerne de 7000 litres. 3 voyages ont dû être effectués par ce dernier.

Sur le coup de 8h, l'incendie était sous contrôle. Les derniers hommes du bataillon ont pu quitter les lieux aux environs de midi.

C'est un total de 19 personnes qui ont lutté contre ce feu. La maison est détruite mais la forêt n'a subi aucun dommage.

Le tonne-pompe, le camion tuyaux, le camion pionnier et une moto-pompe ont été utilisés lors de cette intervention.

# PAUL EHRBAR SA

## **Bières & Boissons**

Rue du Parc 135

**2300 La Chaux-de-Fonds**

**Tél: 926.26.26**



*Mario D'Andrea*

Jardinier-paysagiste

Docteur de Quervain 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 968 79 54  
079 / 342 75 44

**ALIMENTATION**

Livraison à domicile

Patricia et Domenico Raia

Rue du Doubs 113  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 / 913 55 42

# BIM

*Claude Müller*

**Bureautique**  
**Caisses enregistreuses**

Charrière 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. et Fax 032/968 25 68



# **FIRESHOP**

## **UN + POUR LE POMPIER**



**Maglite**  
**Leatherman**  
**Key-Bak**  
**Sac pompier**  
**Bonnet 3M**  
**etc...**



**FIRESHOP**  
**Case postale 3020**  
**2303 La Chaux-de-Fonds**  
**Email : [fireshop@caramail.com](mailto:fireshop@caramail.com)**  
**Fax : 032/ 913 02 02**

# **Minerba SA**

Couverture - Ferblanterie



Fusion 1  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél.+ fax 032 / 914 45 68  
Natel 079 / 637 75 39



Sonorisation Audio-tech. Digitale Horloge.

Depuis 30 ans, G + M Elektronik développe et fabrique des centrales électro-acoustiques + distribution de l'heure.

Bureau Suisse Romande  
Rue du Chasselas 13  
2000 Neuchâtel

Tél 032/ 731.29.96  
Fax 032/ 731.33.59

## Restaurant Piscine-Patinoires



Famille Rolf Fischer  
Mélèzes 2-4  
2300 La Chaux-de-Fonds  
032 913 20 94

# Nouveau véhicule pour le G.R.I.M.P



(Groupe de recherche et d'intervention en milieux périlleux)

Buts :

Apporter aide et assistance à victime dans tous les milieux possibles avec un maximum d'efficacité et de sécurité.

Formé de 7 personnes ce groupe dispose d'un important matériel.

Matériel personnel et collectif. Les missions du groupe sont multiples:

- Sauvetage en hauteur en milieux naturel.
- Sauvetage en terrain difficile d'accès.
- Sauvetage en cavité artificielle ou naturelle.
- Acheminement de personnel soignant ou de matériel sur site en hauteur et en profondeur naturel ou artificiel.
- Assurer rapidement les premiers soins à victime dans toutes situations d'accès difficiles ou dangereuses.
- Assurer les autres intervenants, fournir des conseils techniques ou assurer la logistique.
- Reconnaissance lors de recherches de personnes.
- Sauvetage en eau courante.
- Recherche et évacuation en eau.
- Toutes missions nécessitant une mise à l'eau d'intervenants quelle que soit la saison.

Pour certaines missions le grimp travaille en collaboration avec d'autres organismes de secours, le spéléosecours pour les sauvetages en milieu souterrain naturel ou dans certains cas en milieu naturel d'accès difficile avec la colonne de secours du club alpin.

Il a fallu 2 ans de formation du personnel pour disposer d'un outil performant.

L'instruction représente environ 40 exercices de formation continue par an.

Depuis que ce groupe est opérationnel, il est intervenu à 8 reprises, 4x pour sauvetage de personne, 1x sauvetage à animal, 3x pour extinction.

# Pinzgauer 4x4



## Caractéristiques

**Marque:** PINZGAUER 4x4

**Modèle:** 710M

**Nbre. de places:** 8

**Poids à vide:** 1950 Kg

**Moteur:** Essence

**Cylindres:** 4

**CV:** 90 à 4000 tours

## **Interventions 99**

- 114 interventions feux
- 71 interventions pour inondations
- 99 interventions pour hydrocarbures
- 2 interventions chimiques
- 18 interventions diverses
- 5 interventions pour fuites de gaz
- 13 interventions pour secours routier

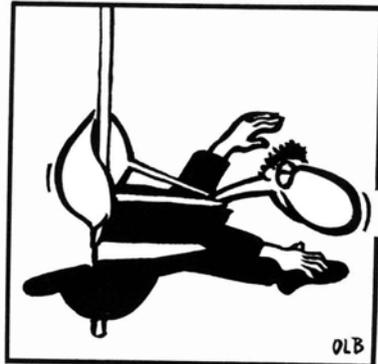
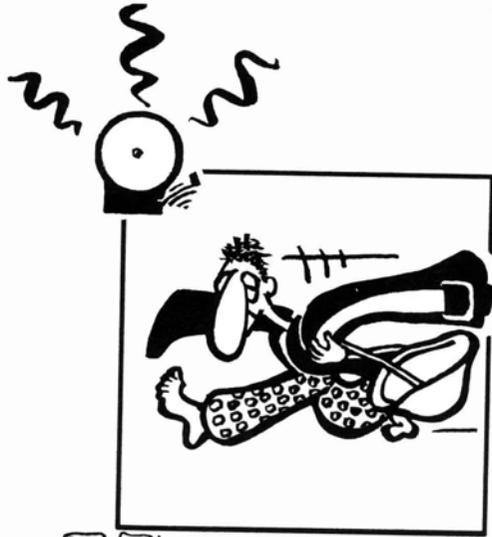
**322 interventions au total            (295 en 1998)    (200 en 1997)**

De plus, il y a lieu d'ajouter **97 alarmes automatiques** qui ont provoqué un départ du train d'intervention. Entre autre, le véhicule de secours routier s'est déplacé à **75** reprises en urgence pour des accidents de circulation sans intervention.

Ce sont donc au total **494** sorties qui ont été assurées par le service de défense contre l'incendie.



Rue Numa-Droz 112    Rue Numa-Droz 57  
Tél. 032/ 913 15 29    Tél. 032/ 913 17 29  
2300 La Chaux-de-Fonds



**HELVETIA  
PATRIA**



# **David Lienhard**

**Bureau:**

**Av. Léopold-Robert 72**

**2300 La Chaux-de-Fonds**

**032/910.56.54**

**079/353.89.28**

**Depuis 1991 à votre service pour:**

- toutes branches d'assurances
- prêts hypothécaires aux meilleures conditions
- placements boursiers et bancaires sans frais !
- conseils financiers et fiscaux
- analyses gratuites de votre situation

**Qu'est-ce que ça vous coûte  
de prendre contact  
avec moi ?**



**Incendie de la Boule d'or  
20 octobre 1965**

N'oubliez pas cette date:

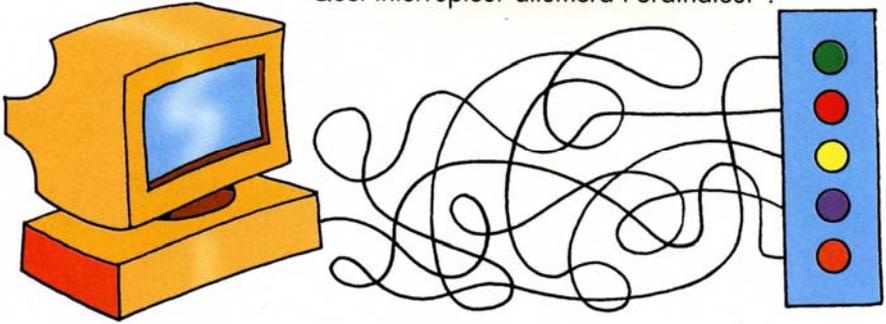
**21 Octobre 2000**

C'est la grande journée du centième  
anniversaire de votre société !!

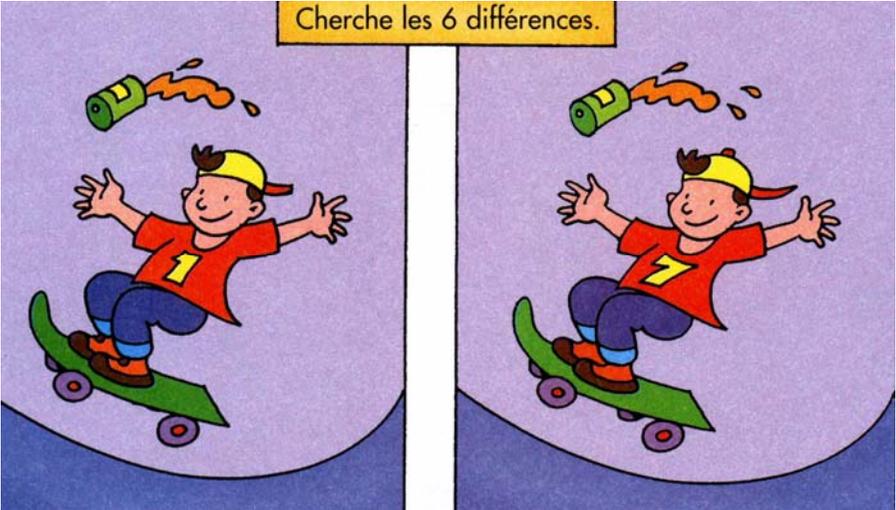


## La page des juniors

Quel interrupteur allumera l'ordinateur ?



Cherche les 6 différences.



*Maîtrise fédérale  
Pierre-Alain Widmer*

**EH**



***Electricité des Hêtres sa***

***Electricité  
Téléphone  
Paratonnerre***

***ISO 9001***

***Rue des Hêtres 4  
Case postale  
2303 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 37 55  
Fax 032 968 42 82  
E-mail: adm@ehetres.ch***



Société de Sapeurs-Pompiers  
Case postale 4044  
**2304 La Chaux-de-Fonds**